

XI Rahuühaheline Folkloorifestival



Conseil International des
Organisations de Festivals de
Folklore et d'Arts Traditionnels
ONG en relations formelles de
consultations avec l'UNESCO

Moto: OMA JA EHTNE
Baltica '98

Motto: OUR OWN AND GENUINE



Eesti Vabariigi Kultuuriministerium

Eesti Rahvakultuuri Keskus



Koostas Anne Ojalo



17.07-22.07 1998

XI International Folklore Festival



Rahvusvaheline Folkloorifestival BALTICA toimub CIOFF-i (Rahvusvaheline Folkloorifestivalide ja Rahvakunstiorganisatsioonide Nõukogu, UNESCO konsultatiivstaatus) egiidi all järgemööda Leedus, Lätis ja Eestis alates 1987. aastast. Balti riigid võeti CIOFF-i täieõiguslikeks liikmeteks vastu 1991. aastal, olles üks aasta enne seda olnud assotsieerunud liige Folklooriassotsiatsioonina Baltica.

CIOFF koordineerib umbes 250 folkloorifestivali üle maailma, osaleb UNESCO kultuuriprogrammides, viib läbi konverentse, seminare, näitusi jt. üritusi, annab välja publikatsioone ja teeb koostööd teiste valitsusväliste organisatsioonidega. CIOFF-i liikmeskonna moodustavad 73 rahvusseksiooni kõikidelt kontinentidelt, millised omakorda on geograafiliselt jagatud sektoritesse. Balti riigid kuuluvad Põhja-Euroopa Sektorisse koos Soome, Rootsi, Norra, Iirimaa ja Suurbritanniaga.

BALTICA - see on Baltimaade ühtsus kultuuris, milles oleme küll erinevad oma pärimuselt, kuid sarnased saatusel.

The International Folklore Festival BALTICA has taken place under the aegis of CIOFF (International Council of Organizations for Folklore Festivals and Folk Art) in turns in Lithuania, Latvia and Estonia since 1987. The Baltic countries were admitted the full membership of CIOFF in 1991, having a year before that been an associated member as the Folklore Association Baltica.

CIOFF coordinates about 250 folklore festivals all over the world, takes part in the cultural programs of UNESCO, carries through conferences, seminars, exhibitions and other such events, issues publications, and cooperates with other non-governmental organizations. The membership of CIOFF is formed by 73 national sections from all continents that in turn are divided into sectors. The Baltic states belong to the North-European Sector together with Finland, Sweden, Norway, Ireland and Great Britain.

BALTICA - it is the cultural unity of the Baltic countries - our traditions are different but our fate is similar.

**TERE TULEMAST WELCOME
LAIPNI LUDZAM SVEIKI ATVYKE
TERVETULOA VÄLKOMMEN VELKOMEN
VELKOMIN WILLKOMMEN
BIENVENIDOS SALAMALEKOUM MARHABA
YIN DEE TON RAB**

Eesti kutsub taas kokku pärimuskultuuri austavaid inimesi lähedalt ja kaugelt, pidama üheskoos XI Rahvusvahelist Folkloorifestivali BALTICA'98. Folkloor on ajasillaks mineviku ja oleviku vahel, on sõprussillaks erinevate rahvaste vahel, mis neid samaaegselt eristab ja ühendab. Rahvakultuur on alalhoidlik jõud, mis on rahvaid, eriti väikerahvaid elus hoidnud ja tugevaks teinud. Tervitan kõiki osavõtjaid ja külalisi ning soovin ilusaid festivalipäevi ja edukat esinemist!

From far and near, Estonia is again calling together the people that hold folklore in respect to take part at the XI International Folklore festival BALTICA '98. Folklore is the time-bridge between the past and the present, the friendship-bridge between the nations differentiating and connecting them at the same time. Traditional culture is a retentive power that has kept all nations, especially small nations, alive and that has made them strong. I greet all the participants and guests and wish you beautiful festival days and successful performing!



Alar Ojalo
festivali direktor

Alar Ojalo
Festival Director

TRADITSIOONILISEST KULTUURIST KOHALIKUS JA GLOBAALSES KONTEKSTIS

Tänapäeval eksisteerivad kõrvuti professionaalne kultuur, rahvakultuur ja massikultuur (massiteabekanalite vahendusel levitatav globaalne kommertsikultuur). Rahvakultuur ei ole kõrgkultuuri jäljendamine "rohujuurte tasandil". Tal on oma roll ja funktsioonid. Rahvakultuuri eesmärgiks on kultuuris osalemine ja kultuuriline kommunikatsioon, eneseteostus, üldise loovuse arendamine, traditsioonide hoidmine, identiteedi säilitamine ja kindlustamine.

Eesti rahvakultuur on rikas omapäraste kultuuridialektide poolest ning nagu räägime looduskaitses või materiaalse kultuuri mälestiste kaitses, tuleks hoida ja kaitsta ka paikkondlikke vaimse kultuuri väärtusi, mis rikastavad meie kultuuritervikut. Väikerahvaid ähvardab alati kultuurilise assimilatsiooni oht, seda eriti tänapäevasuutsioonis, mil *"massimeedia vahendusel levitatava industriaalkultuuri mõju kahjustab sageli omakultuuri väärtustamist"*. (UNESCO Juhend traditsioonilise kultuuri ja folkloori kaitse kohta, Pariis, 15. november, 1989). Täiendustes nimetatud juhendile (Pariis, 16.-17. juuni 1993) soovitatakse pöörata erilist tähelepanu teatud piirkonnale eriomaste kultuurinähtuste kaitsmisele, eriti kui need on kadumisohus. Eestis on sellisteks eelkõige Kihnu ja setu kultuur kui unikaalsed kultuurifenomenid ning eesti kultuur Ida-Virumaal, kus põlisrahvast on jäänud alles vaid 18 protsenti kogu elanikkonnast.

Üldisemas kontekstis seisneb probleem maailma kultuurilise pluraliteedi säilimises ning erinevate kultuuritraditsioonide jätkuvuses, mis on ohustatud tööstuslikult paljudatava kommertsikultuuri standardiseeriva toime poolt. Tänapäeval seisavad paljud rahvad, eriti aga väikerahvad küsimuste ees, kuidas seostada traditsioonilise eetika norme turumajanduse ja rahasuhete eetikaga, kuidas ühendada avatud

ühiskonna ideaale enesesäilitamise ja endaks jäämise ideaalidega. Siinkohal tasub meenutada, et enamus maailma areenilt kadunud rahvaid ei ole hävinud füüsiliselt, vaid kaotanud oma identiteedi ning assimileerunud keelelt ja kultuurilt.

Omakultuuri põhi on folklooris. Folkloor esineb tänapäeval erinevates vormides, sealhulgas harrastuskunstis ja professionaalses loomingus, uues kontekstis ning uutes funktsioonides.

Rahvusvaheline Folkloorifestival Baltica Eestis, Lätis ja Leedus on osa ülemaailmsest folklooriliikumisest. Selle aluseks on ühelt poolt rahvuslikud ideaalid, kodutunde, rahva kultuurimälu taastamise ja säilitamise püüd, teiselt poolt aga maailma kultuurilise mitmekesisuse põhimõte. Folkloorifestivalide üheks eesmärgiks on avardada üldist kultuurilist kompetentsi, õppida tundma ja mõistma võõraid kultuure ja selle kaudu arendada üldist tolerantsi. Nii tajutakse selgemini ka oma pärimuskultuuri väärtusi, mille normid tänapäeva globaalse massikultuuri standartidest oluliselt erinevad. Mõistev ja lugupidav suhtumine võõrasse koos omaenese eripära ja identiteedi säilitamisega aitab luua maailmas tasakaalu, tagada kõikide rahvaste ja kultuuride õigust kestvale elule. Erinevate kultuuritraditsioonide säilimine on aga üks peamisi garantiisid vältimaks tulevikukultuuri ühenäolisust ja stagnatsiooni.



Ingrid Rüütel
Eesti Rahvusliku Folkloorinõukogu juhataja
CIOFF-i Eesti rahvusdelegaat

TRADITIONAL CULTURE IN LOCAL AND GLOBAL CONTEXT

Nowadays that professional culture, folk culture and mass culture (global commercial culture spread by mass media) are existing side by side, the problems of their functions, their mutual relations and their importance in the overall cultural picture come up. Folk culture does not mean copying professional culture from the "grass root level". It has its own role and functions. The purpose of folk culture is taking part in culture and cultural communication, self-realization, developing general creativity, maintaining traditions, preserving and ensuring identity.

Estonian folk culture is rich on original cultural dialects, and in the same way that we talk about nature protection or safeguarding the material cultural mementos we should also maintain and protect the regional values of intellectual culture that enrich our cultural entirety. Small nations are always more endangered by cultural assimilation, especially in current situation where the adherence to one's own culture *"is often eroded by the impact of the industrialized culture purveyed by the mass media."* (UNESCO Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore. Paris, 15 November 1989). In additions to the Recommendation (Paris, June 16-17, 1993), special attention is advised to turn to maintaining specific cultural phenomena of separate regions especially when they are in danger of becoming extinct. In Estonia such are above all Kihnu and Setu cultures as unique cultural phenomena, and Estonian culture in East-Virumaa where the aborigens from only 18 per cent of the population.

In a more general context, the problem lies in maintaining the cultural plurality of the world, and in continuity of different cultural traditions that are threatened by the standardizing effect of the industrially multiplied commercial culture. Nowadays, many nations but especially small nations are facing the question of how to connect the norms of traditional ethics to the ethics of market economy and monetary

relations, how to connect the ideals of the open society with the ideals of remaining oneself. Here it is worth remembering that most of the nations that have vanished from the world arena have lost become extinct physically but have lost their identity and have assimilated in their language and culture.

The basis of one's native culture lies in folklore. Nowadays folklore occurs in different forms, including amateur art and professional creation, while being presented in new context and new functions.

The International Folklore Festival BALTICA is a part of the world-wide folklore movement. The basis of it are on one hand ideals of national identity and home feeling, the attempt to restore and maintain the cultural memory of the nations, and the principal of the cultural variety of the world on the other hand. One of the purposes of folklore festivals is to broaden the general cultural competence, to learn to know and understand other cultures, and by that to develop general tolerance. In this way one also senses more clearly the values of one's own traditional culture the norms of which differ essentially from the standards of the present-day global mass culture. Understanding and respectful attitude to the foreign combined with preserving one's own originality and identity help to create balance in the world, to guarantee the right for continuous life to all nations and cultures. Maintaining different cultural traditions is one of the main guaranties to prevent the unification and stagnation of the future culture.



Ingrid Rüütel
Head of the Estonian National Folklore Council,
National Delegate of CIOFF



AVAPÄEV, 17. juuli
OPENING DAY, July 17

Soome kell 12
Sveitsi pererühm kell 17

AVAKONTSERT Jõgeva kesklinnas
Opening concert of the Baltica '98
VAIGA JASKAR Kassinurmes
Local folklore festival

JÄRVAMAA

Ukraina kell 19
Taipei kell 21

AVAKONTSERT Paide Kultuurikeskuses
Opening concert of Baltica '98
Simman Koeru Haridus- ja Kultuuriseltsis
Dancing together

IDA-VIRUMAA

Alžeeria, Leedu kell 17
Norra -Eilif Gundersen

AVAKONTSERT Narva linnuses
Opening concert of the Baltica '98

PÄRNUMAA

Peruu kell 17
kell 20

AVAKONTSERT Pärnus Rüütli platsil
Opening concert of the Baltica '98
X PÄRNUMAA PIRANDI avakontsert
"Tervise" klubis
Opening concert of the X Pärnumaa Pirand

SAAREMAA

Norra kell 17
Sveitsi joodeldajad kell 21

AVAKONTSERT Kuessaare kesklinnas
Opening concert of the Baltica '98
Külalisrühmade kontsert Viki Talumuuseumis
Concert of the guests groups

PÕLVAMAA

Läti kell 18
USA
Island

FESTIVALI AVAMINE, VIII LEELOPÄEVA
peakontsert Setu Talumuuseumis Värskas
Opening concert of the Baltica '98
Main concert of the local folklore festival

TARTUMAA

Tai kell 17

AVAKONTSERT Tartus Raekoja platsil
Opening concert of the Baltica '98

VILJANDIMAA

Nigeeria kell 17

AVAKONTSERT Viljandi lauluväljakul
Opening concert of the Baltica '98

MAAPÄEV, 18. juuli
COUNTRY DAY, July 18

JÕGEVAMAA

kell 19 Veinisimman Põltsamaal
Dancing together

JÄRVAMAA

kell 12 JÄRVA KARAP A.H. Tammsaare Muuseumis.
Local folklore festival

IDA-VIRUMAA

kell 15 FOLKLOORIPÄEV Mäetaguse mõisa pargis
Local folklore festival

PÄRNUMAA

kell 16 AUDRU VEIMEVAKK Audru laululaval
Local folklore festival
kell 19 Simman Audru pargis
Dancing together

SAAREMAA

kell 10 Mustjala kihelkonna folklooripäev
Folklore day
kell 20 SAARE SIMMEL Mustjala pargis
Local folklore festival

PÕLVAMAA

kell 18 LEELOPÄEVA KIRMASK,
IV maakonna folklooripidu Setu Talumuuseumis
Folklore day of the county

TARTUMAA

kell 14 V TARTUMAA TRALLAM Tartu kesklinnas.
Local folklore festival

VILJANDIMAA

kell 12 XI VILJANDIMAA VIRREDE avamine Karksi-Nuia keskväljakul
Opening the local folklore festival
kell 13.30 Suur festivalikontsert Karksi-Nuia rahvapargis.
Festival concert



**PUHKEPÄEV, 19. juuli -
REST DAY, July 19**

- kell 18 **HARJUMAA RÜHMADE ESINEMINE**
JA SIMMAN Viimsi Vabaõhumuuseumis
Concert by the folklore groups of Harju County
and dancing together at the Viimsi Open-Air Museum

**PEALINNA PÄEV, 20. juuli
CAPITAL DAY, July 20**

- kell 12 **PEALINNA PÄEVADE AVAMINE** Raekoja platsil
Opening the Capital Days in the Town Hall Square
- kell 14 **TALLINNA FOLKLOORIRÜHMADE KONTSEERT** Raekoja platsil
*Concert by the folklore groups of Tallinn in the
Town Hall Square*
Esinevad: Munuksed, Leegajuse lapsed, Siidisõsarõ,
Piibar, Sõsarõ, Pelgulinna folklooriklubi
- kell 16 **KÜLALISRÜHMADE ESINEMISED** linnaosades
Concerts of the guest groups in several parts of Tallinn
HAABERSTI - Tallinna Loomaaias, Alzeeria, Sveits
NÕMME - Nõmme jaama taga, Norra, USA
MUSTAMÄE - Kännu Kuke juures, Tai, Läti
PÕHJA-TALLINN - Tallinna Linnahalli merepoolsetel terrassil,
Soome, Ukraina
PIRITA - Pirita kloostri ees, Nigeeria, Leedu
- kell 16 **KONTSEERT "PÄRIMUS MUUSIKAS"** Sakala Keskuse väikeses
saalis (Rävala pst.12, sissekäik peauksest)
*Concert of the guests folk music groups at the
small hall of Sakala Center*
Esinevad: Taipei, Peruu, Islandi, Šveitsi
ja Norra rahvamuusikud
- kell 18 **SUUR FESTIVALIKONTSEERT SAKALA KESKUSE** peasaalis*
Gala-concert at the main hall of Sakala Center
Esinevad: Piret Seema ja Silvi Tumanskaja, Pillipiigad,
ingerisoomed Mummot, Munuksed, Enrik ja Alfons Viska,
Nõo folkloorirühm, Opsal, Käokirjas, Läti, Aivar Teppo,
Leelonaase, Lee, Sveits, Soome, Ukraina, Tai, Peruu, Alzeeria

- kell 18 **VABA LAVA** Raekoja platsil -
Open Stage in the Town Hall Square
Esinevad: Pelgulinna folklooriklubi, liivlaste rühm Kandla,
Rootsi soomlased, külalisrühm Ungarist, Zurba Ariran,
Sikupilli, Sõleke, Kandleduo
Rain Reinsalu ja Andre Talvoja, Pääsuke, Helgi Tõnnemaa,
Saue Kägara, Leo Raudsepp, Eduard Einmann, Kuljus
- kell 22 **Festivaliklubi** Sakala Keskuse kammersaalis (Sakala 3)
Festival club at the chamber hall of Sakala Center

**EESTI PÄEV, 21. juulil
ESTONIAN DAY, July 21**

- kell 11 **EESTI RÜHMADE ESINEMISED** Vabaõhumuuseumis
*Performances of Estonian groups in the Estonian
Open-air Museum*
- kell 16 **KONTSEERT "PÄRIMUS SÕNAS JA MUUSIKAS"**
Sakala Keskuse väikeses saalis
Concert of Estonian groups at the small hall of Sakala Center
Esinavad: Viljandi Kultuurikolledži teatrikateedri III kursus,
Taarapiigad, Raikküla folkloorirühm, Jõgevahe pere
- kell 18 **VABA LAVA - Open stage**
Raekoja plats - Town Hall Square
Esinevad: Pilstvere, Tontar, Telutajad, Ukraina, Senegal,
Soome, Peruu, Suprjatki, Mummot, Kägara,
Hoiuspuu, Lee
Harju mägi
Esinevad: Munuksed, Sõleke, Kiitsharakad,
Killuke / Hiiu sõlg, Šveits, Läti, Alzeeria, Kõivokõsõ,
Käokirjas, Leelonaase, Nõo folkloorirühm,
Helmeakaala, Haanja
- kell 18 **SUUR FESTIVALIKONTSEERT** Sakala Keskuse peasaalis*
Gala-concert at the main hall of Sakala Center
Esinevad: Kullerkupud, Pelgulinna folklooriklubi, Helmine,
Leedu, Island, Suarõkö, Taipei, Lahemaa Rahvamuusikud,
Viru-Nigula mehed, Margus Laugesaar, Eino Kõiv, USA,
Õunake, Riinimanda, Võru "Kandle" segarühm ja kapell,
Norra, Richard Tarros, Priit Vokksepp, Rain Reinsalu,
Andre Talvoja, Zurba, Sveitsi pererühm, duo Mehis
Müürsepp ja Arvo Avi, Koeru folkloorirühm, Nigeeria
- kell 22 **Festivaliklubi** Sakala Keskuse kammersaalis
Festival Club



LÕPUPÄEV, 22. Juuli
FINAL DAY, July 22

- kell 11 **LASTEHOMMIK** Sakala keskuse kammersaalis
*Performances of Estonian children's groups
at the chamber hall of Sakala center*
- kell 11 **VABA LAVA** - Open stage
Raekoja plats - Town Hall Square
Esinevad: Taarapiigad, Alatskivi, Kolumats,
Skandinieki, Katrilli, Nõo folkloorirühm, Kuukiir,
Leelonaase, Võru "Kandle" segarühm ja kapell
Harju mägi
Esinevad: Jõgevahe pere, Koeru, Helmine, Kaasik,
Telutajad, Kägara, Surju, Suvi
Sakala Keskuse ees - in front of Sakala Center
Esinevad: Pääsuke, Munuksed, Lee, Pelgulinna
folklooriklubi, Kuljus, Paalalinna Gümnaasiumi
folkloorirühm, Tantsurõõm
- kell 13.30 **EESTI RAHVAMUUSIKUTE ESINEMINE** Raekoja platsil
*Performances of Estonian folk musicians
in the Town Hall Square*
- kell 14 **FESTIVALI LÕPETAMINE** Raekoja platsil -
Closing ceremony in the Town Hall Square
- kell 14.30 **RONGKÄIK** - Procession
- kell 16 **LÕPPKONTSERT** Sakala Keskuse peasaalis (reserveeritud)
Final concert at the main hall of Sakala Center (reserved)

- Piletid müügil Sakala Keskuses. Hind: 50.- krooni, õpilastele, üliõpilastele ja pensionäridele 20.- krooni
- Tickets can be purchased at Sakala Center

Muudatused ajakavas on võimalikud
Changes in the program are possible

Forsane Mekker



Rühm on oma nime saanud Mekkeri jõe järgi, mis voolab läbi nende kodulinna Sidi Bel Abbes'i. Rühm esitab traditsioonilisi alzeeria tantse, sealhulgas rituaaltantse, mida saadetakse vanadel rahvapillidel.

The group has got its name after the Mekkeri River that flows through their home town Sidi Bel Abbes. The group performs traditional Algerian dances, among them the ritual dances that are accompanied by old folk instruments.



Árni Björnsson Sigurður Rúnar Jónsson



Árni Björnsson on etnoloog, rahvaluulekoguja ja -uurija. Tema doktoritöö käsitles Islandi kultuurilugu, kuid tema kirglikuks harrastuseks on vanade islandi rahvalaulude esitamine.

Sigurður Rúnar Jónsson on professionaalne muusik, viiuldaja, kelle huviobjektiks on vanad, tänaseks peaaegu unustatud islani rahvapillid *fidla* ja *langspil*. Ta on hinnatud rahvapillide ekspert ja väga mainekas pillimees.

Árni Björnsson is an ethnologist, collector and researcher of folk poetry. His doctor's thesis was about the cultural history of Island but he is passionately interested in performing old folk songs of Island.

Sigurður Rúnar Jónsson is a professional musician, a violinist, whose object of interest are the old, almost forgotten folk instruments of Island - the *fidla* and the *langspil*. He is a valued expert of folk instruments and a very reputable musician.



Plunge Kultuurikeskuse folkloorirühm Folklore Group of Plunge Cultural Center



Rühm kannab linna nime, kust ta pärineb ja viljeleb semigootia külakultuuri, milles on põimunud Balti, Skandinaavia ja Germaani elemendid. Rühma repertuaari kullafondi kuuluvad vanad, ühehäälsed laulud, peamiselt pulmalaulud, mida rühm esitab autentse stiilis. Esitatakse ka vanu ajaloolisi laulu ja naljalaule, samuti uuemaid rahvalaule, mida esitatakse kandle saatel. Peale kandle mängitakse ka teisi vanemaid ja uuemaid rahvapille, milledest osa on rühma liikmete endi valmistatud. Repertuaari kuuluvad ka tantsud, mängud, tavad ja kombad.

The group carries the name of the town where it comes from and cultivates the semigotic village culture where there are interweaved the Baltic, Scandinavian and Germanic elements. To the group's fond of gold belong the old unisonous songs, mainly wedding songs that are performed by the group in the authentic style. Old historical songs and comic songs, and more recent folk songs that are sung accompanied by the zither are also performed. In addition to the zither, other older and newer folk instruments are played, some of which are made by the members of the group themselves. Dances, games, customs and traditions also have a part in the repertoire.



Otaņķi Etnograafiline Ansambel Otaņķi Ethnographic Ensemble

Otanki asub Lāti edelaosas Lejaskurzeme regioonis, mis on kõige omapärasemate ja rikkamate traditsioonidega piirkond Lätimaal. Ansambli repertuaar põhineb kohalikul laulutraditsioonil. Siinsetele rahvalauludele on iseloomulik mitmehäälsus. Tähelepanuväärseks iseärasuseks on pika hõikega *burdoon*. Niinimetatud kontrastlauludes "mängivad" lauljad erinevatel helikõrgustel asuvate meloodiatega.

Otanki is situated in the south-western part of Latvia, in the Lejaskurzeme region which is the most original and the richest area in tradition in Latvia. The repertoire of the ensemble reflects singing tradition specific only for this region. The characteristic feature of the folk songs of the area is polyphony. A significant peculiarity is the *bourdon* with its long call. When singing the so-called contrast songs, the singers "play" with melodies of different heights.



Grodi



Grodi - kaevukiired, mis koguvad ja hoiavad allikavett. Samamoodi peavad folkloorirühma Grodi liikmed oma tegevuse peamiseks eesmärgiks alal hoida ja edasi kanda oma rahva traditsioone. Nad võtavad osa folkloori kogumisretkedest vanade rahvalaulikute ja muinasjutuvestjate juurde, kus harjutavad traditsioonilist laulmismaneeri ja musitseerimist. Kogutud materjali kasutatakse

rühma repertuaaris. Mängitakse nii iidsetel pillidel - *kokles*, *gigas* ja mitmesugustel vilepillidel, kui ka hilisemast ajast pärinevatel pillidel - torupillil, viiulil, trummil ja akordionil. Rühma repertuaaris on mitmekülgne valik traditsioonilisi tavasid nagu perekonnapähid, aastaagadega seotud pidustused, sõduri-, töö- ja mütoloogilised laulud, mängud ja tantsud. Kava sisaldab ka improvisatsioone.

Grodi - well's beams that accumulate and keep spring water. In the same way, the members of the folklore group Grodi consider the main purpose of their activity to be preserving and carrying onward the traditions of their nation. They participate in folklore compiling expeditions to old folk singers and fairy-tale tellers where they practice the traditional way of singing and music-making. The compiled material is used in the group's repertoire. Both the ancient instruments - the kokles, the gōgas and various pipes - and instruments of later origin - the bagpipe, the violin, the drum and the accordion - are used. There is a widely varied selection of traditional customs in the group's repertoire, such as the family celebrations, seasonal festivities, soldier, labour, and mythological songs, games and dances. The program also includes improvisations.



Black Marbles



Nimi tõlkes - Mustad Marmorkujud. Rühma repertuaaris on eredaid näiteid esiisadelt päritud rituaalsetest tantsudest, mida tantsitakse kindlatel tähtpäevadel. Rühma tegevuse eesmärgiks on säilitada vanu tantsu ja rituaale ning tutvustada neid tänapäeva publikule. Lisaks esinemistele korraldatakse seminare, festivale, antakse konsultatsioone ja publitseeritakse videosid ja trükiseid.

There are vivid examples of the ritual dances inherited from forefathers that are danced on special notable days in the group's repertoire. The aim of the group's activities is to maintain old dances and rituals and to introduce them to the present-day audience. In addition to performances the group organizes seminars and festivals, gives consultations and issues videos and publications.

Førderingen

Rühm esindab Førde Noorteklubi, mis ühendab rahvatantsijaid. Norra rahvatantse tantsitakse nii pillimuusika kui ka laulu järgi. Laulutantsudes kasutatakse häält kui muusikainstrumenti. Enimkasutatav pill tantsu saateks on *hardingfela* - hardingi viiul. See on eriline pill, mille lisaks neljale keelele on veel neli resonantskeelt. Norra tantsudel ei ole tavaliselt kindlat ülesehitust - neid tantsitakse individuaalselt vastavalt traditsioonile. Figuuritantsud koosnevad erinevatest figuuridest, mida kõik tantsijad tantsivad samal moel. Esinemiste ajal kantakse käsitsitehtud rahvariideid, mida kutsutakse *bunad*. Neid kantakse ainult pidulikel juhtudel.



The group represents the Forde Youth club that unites folk dancers. Norwegian folk dances are accompanied by both music and song. In song dances voice is used as an instrument. The most commonly used instrument to accompany dancing is the *hardingfela* - the harding fiddle. It is a special instrument that has four resonance strings in addition to four over strings. Norwegian dances usually lack a defined construction - they are danced individually according to the tradition. The figure dances are compiled of different figures that are danced in the same way by all the dancers. During the performance the dancers wear handmade national costumes called "*bunad*". They are worn only on festive occasions.



Eilif Gúndersen



Eilif alustas trompetimängijana, kuid juba varakult oli ta huvitatud ka traditsioonilistest puhkpillidest ja on enim tuntud *luri-* ja *bukkehorni* - sokusarve mängijana. Viimased 6-7 aastat on ta kogunud informatsiooni oma kodukoha Hallingdali peaaegu unustatud pärimustest, kirjutanud üles meloodiaid ning kirjutanud artikleid pillidest ja muusikast. Ta on palju salvestanud norra rahvamuusikat, andnud kontserte, pidanud loenguid Ole Bulli Akadeemias ning meisterdanud ka ise pille. Käesoleval ajal on ta "*Norsk lur- og bukkehorlagi*" esimees.

Eilif started playing the trumpet but was from an early age also interested in the traditional blowing instruments and is best known as the performing musician of the *lur* and the *bukkehorn* (buckhorn). For the last 6-7 years he has been collecting information about the almost forgotten traditions of his native Hallingdal, has written down melodies and written articles about the instruments and music. He has recorded Norwegian folk music, given concerts, and lectured at the Academi of Ole Bull, and has also made instruments. At present he is the chairman of "*Norsk lur- og bukkehorlag*".

Puka Soncco

Puka Soncco - soe süda. Kõik 1984.a. Osakas, Jaapanis asutatud rühma liikmed on pärit Cusco linnast, mis on kuulus endise inkade impeeriumi pealinnana. Lihtne, kuid elav lauluhääle kõla iseloomustab kõige paremini Andide rahvamuusikat, mis on sündinud inimeste ja looduse lahutamatu suhetest. Alates viieteistkümnendast sajandist pikka aega Hispaania ja Portugali võimu all olnud Lõuna-Ameerikas segunes pärismaine ja Euroopa kultuur ning tekkis segatud muusikastiil, milles mängivad peamist rolli lihtne valsirütm ja Musta Aafrika rütmid. Seetõttu on Andide muusika väga mitmekesine. Unikaalsed Andide rahvapillid on *quena* - bambusvile, *zampoña*- roost paaniflöööt, *charango* - ukulele-sarnane pill ja *bombo* - kitsenahast trumm.



Puka Soncco - warm heart. All members of the group founded in Osaka, Japan in 1984 are from Cusco, the city well-known as once capital of the Inka Empire. A simple but lively tone of singing voices is the most representative feature of Andean folk music that comes from a rich interaction between beings and Nature. In South America, which was under Spanish and Portuguese rule for a long time since the fifteenth century, there arose a mixture of indigenous and European culture and a mixed type of music featured by a simple rhythm of the waltz and the rhythms of African people. For this reason, the Andes folk music is rich in variety. The unique Andes folk instruments include the *quena* - a bamboo pipe, the *zampoña* - a reed Pan flute, the *charango* - a ukulele-like instrument, and the *bombo* - a goatskin drum.



Föreningen Brages Folkdanslag

Tantsurühm kuulub 90. aasta vanusesse Brage Ühingusse, mis asub Helsingis. Soomes elunevate rootslaste traditsioonilist kultuuri viljeleva rühma kava koosneb Ostrobotnia pulmakommetest, laulumängudest ja tantsudest. Rühma repertuaari kuuluvad sellised traditsioonilised rahvatantsud nagu menuett, polka, hambo ja bakmes. Rühma liikmed kannavad pidulikke rootsi rahvarõivaid, mida vahetatakse vastavalt kava regionaalsele taustale.



The dance group belongs to the 90-year-old Brage Society that is situated in Helsinki. The program of the group that cultivates the traditions of the Swedes living in Finland consists of the wedding traditions, song-games and dances of Ostrobotnia. To the repertoire of the group belong such traditional folk dances as minuet, polka, hambo and bakmes. The members of the group wear Swedish festive national costumes that are changed according to the regional background of the program.

Jodlerclub Wom Rheinfall



Rühm kuulub Šveitsi Joodeldajate Föderatsiooni, mille tegevuse eesmärgiks on alal hoida selliseid vanu traditsioone nagu joodeldamine, alpi pasunate puhumine ja lippude heitmine. Traditsioonid on kandunud põlvest põlve suulise pärimuse kaudu, kuid tänapäev on toonud ka teatud muutusi. Lauludele on lisandunud teine ja kolmaski hääl, kuid nad ise ei pea seda seadmiseks ilustamise eesmärgil, sest muutused on toimunud loomulikul teel. Ühest ja samast meloodiast võib leida palju variatsioone. Kohtab ka nn. uusloomingut, mis jäljendab traditsiooni, levib suuliselt ja on muutunud rahva hulgas väga populaarseks.

The group belongs to the Swiss Federation of Yodelers, the purpose of which is to maintain such old traditions as yodeling, blowing Alpine horns and throwing flags. The traditions have been passed on orally from generation to generation but the present time has also brought on some changes. The second and third voice have been added but the members themselves do not consider that to be setting songs to make them more attractive as the changes have occurred in a natural way. One can find many different variations of the same melody. One can also see the so-called new production that reproduces the tradition and is spread orally and has become very popular among people.



Loupegruess

See on pererühm, mis on tegutsenud juba üle kümne aasta. Mängitakse Berne regiooni stiilis, kuid mõned lood on pärit ka Kesk-Šveitsist. Pillirühm koosneb klarnetist, bassist ja väikestest löötpillidest, mis on Sveitsis väga armastatud rahvapillid.



This is a family group that has already been active for over ten years. They play in the style of the Berne region but some pieces also originate from Central Switzerland. The instrumental group consists of the clarinet, the bass and the concertinas that are very loved folk music instruments in Switzerland.

Grass-Mountain Orchestra

Orkestris mängivad elukutselised muusikud, kes on end pühendanud Hiina ja Taivani rahvamuusika traditsioonide säilitamisele, jätkamisele ja tutvustamisele. 1991. aastal asutatud orkester on andnud üle saja kontserdi Taivani erinevates paikades, sealhulgas paljudes maapiirkondades. Viimastel aastatel on esinetud ka mitmes välisriigis, näiteks Prantsusmaal, Saksamaal, Tais, Egiptuses, Kreekas ja Hong-Kongis.

The orchestra consists of professional musicians that have been devoting themselves to the preservation, continuation and introducing of Chinese and Taiwanese traditional folk music. The orchestra that was founded in 1991 has given more than a hundred concerts all over Taiwan, also in the rural areas. In recent years they have also performed in many foreign countries, for example in France, Germany, Thailand, Egypt, Greece, and Hong-Kong.





Rajabhat Petchabun

Rühm esitab traditsioonilisi Tai tantse ja pillilugusid. Rahvapillidest on esindatud trummid, *Ra-nad* (Tai ksülofon), *Saw* (keelpillikoosseis) ja *oymbal*.

The group performs traditional Thailand dances and tunes. The folk music instruments are drums, *Ra-nad* Thai xylophone), *Saw* (string band) and *oymbal*.

Muravsky Shliakh



Tegutseb Harkovi Regionaalse Folkloorikeskuse juures. Rühma repertuaaris on Ida-Ukraina laulud, pillilood, mängud ja rahvakombed. Eesmärgiks on säilitada folklooritraditsioone autentsetes vormides. Rühm kannab traditsioonilisi rahvariideid ning säilitab kohalikku keelemurret. Seega esindab rühm oma piirkonna etnilist traditsiooni ehedalt ja stiilselt.

Acts by the Harkov Regional Folklore Centre. There are songs, pieces of music, games and customs of East- Ukraine in the repertoire of the group. The aim of the group is to maintain the folklore traditions in their authentic forms. The group wears their traditional national costumes and maintains the local dialect. Thus the group represents the ethnic tradition of their region genuinely and with style.



In Folkmotion Dance Ensemble

Tantsijad ja muusikud on pärit Washingtoni osariigi erinevatest osadest, kuid nende kodulinn on Seattle. Ansambel on pühendunud rahvamuusika ja tantsu edasiarendamisele esinemiste ja õpetamise kaudu ning ideele, et rahvatants peaksid nautima igas vanuses inimesed. Rühma repertuaari kuuluvad ameerika rahvatantsud, sealhulgas nn. Apalatši puukingatantsud, mis põhinevad Ameerika uusasukate traditsioonilistel tantsustilidel.

The dancers and musicians come from different regions of the State of Washington but their home is in Seattle. The ensemble is dedicated to promoting folk music and dance by performing and teaching, and to the idea that folk dancing is to be enjoyed by people of all ages. The dancers perform American folk dances and Appalachian clogging based on traditional dance styles from early America.



HARJUMAA

Folkloorikuraator: LEINA LAURI
ALAVERE PÕHIKOOI folkloorirühm - Sirje Nokkur, Juta Helilaid
Kose Muusikakooli PILLIPIIGAD - Juta Helilaid
KOSE-UUEMÕISA laste folkloorirühm - Angelika Kadarik, Elvi Balitski, Glaire Helilaid-Ruben
Rahvatantsurühm SAUE KÄGARA - Elena Kalbus, Harald Matvei

JÕGEVAMAA

Folkloorikuraator: AIRI RÜTTER
JÕGEVAHE PERE - Airi Rütter, Eha Niglas

HIUMAA

Folkloorikuraator: HELLE-MARE KÕMMUS
Laste folkloorirühm KILLUKE - Helgi Taelma, Katrin Kitkas
Memmede rühm HIIU SÕLG - Helgi Taelma

JÄRVAMAA

Folkloorikuraator: INGE MIHKELSAAR
KOERU HARIDUS- JA KULTUURISELTSI folkloorirühm - Lidia Laidinen, Anne Pindre

LÄÄNEMAA

Folkloorikuraator: MARJU VIITMAA
Virtsu Põhikooli folkloorirühm KULLERKUPUD - Piret Leiumaa

PÕLVAMAA

Folkloorikuraator: HELJE PÕVVAT
Põlva Lastepäevakodu "Mesimumm"
folkloorirühmad KÄOKIRJAS ja VÄIKE KÄOKIRJAS - Ülle Podekrat
Mikitamäe leelokoor HELMINE - Aino Leppoja
Vastse-Kuuste laste folkloorirühm KÕIVOKÕSÕ - Eda Venski
RUUSA KULTUURIMAJA LASTE FOLKLOORIRÜHM - Hele Aia
Orava Põhikooli folkloorirühm KÄOPOJAD - Maaja Glaser
PÕLVA KULTUURIKESKUSE KLUBI "KUUKIIR" memmede tantsurühm -
Tiiu Kiudorv, Liia Peedosk
Põlva Linna Huvikooli Noorsookeskuse folkloorirühm PÄEVAPAISTE - Aile Vals
VANA-KOIOLA PÕHIKOOI folkloorirühm - Aile Vals
RÄPINA LAULU- JA MÄNGUSELTSI memmede rühm - Tooni Kütt, Rafael Kinsigo
KADRI SOHAR -lõõtspill

PÄRNU LINN ja MAAKOND

Folkloorikuraatorid: ALLI PÕRK, HELI KALLASMAA
Audru folkloorirühm HOIUSPUU - Sirje Osipov
HOIUSPUU memmed - Sirje Osipov
Pärnu Aiandus-Mesinduse Seltsi folkloorirühm KAASIK - Valve Lankots,
Tiiu Turk-Saade



Tõstamaa Keskkooli folkloorirühm MIKUD-MANNID - Teia Schär
Ingerisooma folkloorirühm MUMMOT - Helje Peet, Ingrid Valdmaa
KIHNUMUA - Katrin Kumpan
Kihnu Põhikooli folklooriansambel SUARÕKÕ - Ly Leas, Anne-Mari Buravkova, Külli Sepp
Selts KÄGARA - Elfriede Nikolai, Kalev Tilk, Jakob Seffensson
Audru Rahvamuusika- ja -tantsuselts SUVI - Helgi Roots
SURJU folkloorirühm - Kristel Reinsalu
Pärnu Ühisgümnaasiumi rahvalaulurühm KARJALAPSED - Maimu Hirvoja
Aluste folkloorirühm KRÕÖT JA KRAADED - Kalli Rõõmusaare
AKSEL VIISUT - lõõtspill

RAPLAMAA

Folkloorikuraator: LEA PURGA
KIITSHARAKAD ja teised - Krista Tõldmaker, H. Lüllmaa
Rapla Linna rahvalaulukoor RIINIMANDA - Urve Uusberg, Heli Kendra
Raikküla folkloorirühm - Maire Pöder

SAAREMAA

Folkloorikuraator: LEA KULDSEPP
Kuessaare rahvalaulurühm VIRVIK - Krista Lember
MUSTJALA PÕHIKOOLI folkloorirühm - Helje Raaper, Ilme Kolter
VALJALA PÕHIKOOLI folkloorirühm - Maimu Johanson, Mai Väli
PIRET SEEMA - laul
ALEKSANDER SÜNTER - lõõtspill
SULEV MÄGI - lõõtspill
MEELIS MEREÄÄR - lõõtspill

TALLINN

Folkloorikuraator: MALL RUBEN
PELGULINNA FOLKLOORIKLUBI - Urve Mägi
Tallinna muhulaste folkloorirühm MUNUKSED - Maret Lehto
Leelokoor SÕSARÕ - Sulev Mäeväli
SIIDISÕSARÕ - Õie Sarv
LEEGAJUSE lasterühm - Õie Sarv
Tallinna Ühisgümnaasiumi PIIBARI sõprade klass - Toivo Luhats, Viive Puusepp
Rahvatantsuansambel PÄÄSUKE - Diana Otsing
Huvikeskuse "Kullo" laste tantsurühm SÕLEKE - Ene Jakobson, Galja Jõgi, Siiri Alango
Tantsuansambel KULJUS - Ülo Luht
Tantsuansambel LEE - Maida Saar, Hele Pomerants
Rahvamuusikarühm SIKUPIILLI - Inda Kõiva
Korea Kultuuriseltsi folkloorirühm ARIRAN - Olga Kim
Ukraina Kaasmaalaskonna folkloorirühm ZURBA - Vladimir Leibjuk
LEO RAUDSEPP - lõõtspill
EDUARD EINMANN - lõõtspill
HELGI TÖNNEMAA - lõõtspill, laul

RAIN REINSALU - kannel
ANDRE TALVOJA - kannel
PRIIT VOKKSEPP - kannel
ENRIK JA ALFONS VISLA - viiul, lõõtspill, hiiu kannel
JANIKA VIILMA, ÜLLE KÄRNER - 6-keelne kannel
TOOMAS TOROP, ÜRJO JAAMA - viiul
MARGUS VEENRE - torupill, lõõtspill

TARTU LINN ja MAAKOND

Folkloorikuraatorid: VIIIVE MÜÜRSEPP, MARET RÄTSEP
Puhja folkloorirühm OPSAL - Kaja Kress, Anne Soosaar
NÕO FOLKLOORIRÜHM - Anu Vissel
VÄIKE HELLERO - Kadi Sarv, Janika Oras
LEELONAASE - Aleksandra Siruli
TARTU 2.MUUSIKAKOOLI rahvamuusika ansambel - Helju Otsa
Kandleansambel TAARAPIIGAD - Laine Kihva
Rannu Rahvamaja segarühm KOLUMATS - Küllike Lõhmus, Sirje Reidemann
ALATSKIVI folkloorirühm - Eha Kiri, Virve Jõgeva, Reet.Kruup
Rannu Rahvamaja lasterühm KAMEELEON - Aili Leisson, Küllike Mikk
Tartu segarühm VIKERKAAR ja naisrühm NAITA - Lea Hanni
Tartu memmede tantsurühm LINDA - Maimu Janisk, Janika Jakobson
EINO KÕIV - lõõtspill, laul
AIVAR TEPPÕ - lõõtspill
ARVO AVI, MEHIS MÜÜRSEPP - lõõtspill, torupill, kitarr

VALGAMAA

Folkloorikuraator: HELVE BRAUN
Pereansambel TUULEPILL - Ants Taul

VILJANDIMAA

Folkloorikuraator: LINDA-MARIA ARRO
Halliste Algkooli folkloorirühm KARIKAKAR - Milvi Kull, Reet Soosaar
Holstre Kultuurikeskuse folkloorirühm TELUTAJAD - Liina Hendrikson, Leili Heinsoo
Pilstvere folkloorirühm PILGAR ja PILISTVERE PILLIMEHED - Aino Kõgel, Ants Kirikal
Kolga-Jaani Kultuurimaja folkloorirühm TONTAR - Helgi Nurme, Mati Utsal
Lilli Kultuurimaja folkloorirühm ALLIKAS - Anneli Arraste, Alli Laande
Viiratsi laste folkloorirühm ÖUNAKE - Maire Paju
Viljandi Paalalinna Gümnaasiumi naisrühm KELLUKE - Maie Tammemäe
Karksi-Nuia Rahvamaja folkloorirühm HÖBENIIDI memmed - Enna Vallas, Kersti Nurk, Syrle Eesik
Karksi-Nuia Rahvamaja folkloorirühm TANTSURÕÕM - Lille Arraste, Kersti Nurk, Ille Riivits
Karksi-Nuia Rahvamaja folkloorirühm KADRI - Lille Arraste, Kersti Nurk, Syrle Eesik
Karksi-Nuia Rahvamaja folkloorirühm KRÕÖT - Anneli Arraste
Halliste folkloorirühm TUREL - Taimi Jüris
VILJANDI KULTUURIKOLLEDZI teatrikateedri III kursus - Kalju Komissarov
MAIT REIMANN - viiul



ALLAN PAAL -lõõtspill
REIN PÄRTMA -lõõtspill
JULIUS VILUMETS -lõõtspill

IDA- ja LÄÄNE-VIRUMAA

Folkloorikuraatorid: ERIKA KÖLLO, PILVI LEPIKSOO
LAHEMAA RAHVAMUUSIKUD - Viivi Voorand
TARVANPÄÄ Seltsi folkloorirühm - Maie Orav
TARVANPÄÄ Seltsi laste folkloorirühm - Maie Orav
Vihula regilauluansambel TINK-TINGADI - Kai Tingas
VIRU-NIGULA MEHED - Ervin Lember
SÕMERU SÕSARAD - Liia Hüüs
Tamsalu folkloorirühm TUHKATRALLAD - Ülle Ferschel
Aseri folkloorirühm MEREKIVIKESED - Elvi Raudsepp
KIVIRÜNTAPUNTAÄNTA - Merike ja Rein Sikk
KADRINA-HULJA folkloorirühm - Ivi Lehtmets
Võsu Eakate Seltsi MEELESPEA folkloorirühm - Vaike Talpsepp
TAAVI TEINBAS -lõõtspill
MARGUS LAUGESAAR -lõõtspill

- Virumaa rühmad esinevad ühendkavaga Eesti Vabaõhumuuseumis 21. juulil.

VÕRUMAA

Folkloorikuraator: MAIE PAU
Võru Kultuurimaja "Kannel" klubi HÕBEDANE JUUS - Tiiu Matsin, Lea Sikk
HAANJA Tantsu Mängu Laulu Selts - Ulvi Toomik, Ene Jõgi
Vastseliina Rahvamaja segarühm KULLERID - Helju Müürsepp, Malle Nurmoja
VÕRU KULTUURIMAJA "KANNELE" SEGARÜHM JA KAPELL - Maie Pau, Erja Arop
Võru segarühm HÕBEDANE JUUS - Ere Kungla, Lea Sikk
Leelokoor HELMEKAALA - Anne Linnupuu
RICHARD TARROS, ÜLO KURIK - viiul, kannel, kitarr, laul

CIOFF-i Eesti Rahvusektsioon National Section of CIOFF

Asutatud 9. märtsil 1992. Esindab Eesti Vabariiki CIOFF-is rahvusektsiooni õigustes. Nõukogu on laiapõhjaline, valitsusväline organisatsioon, mis on katusorganisatsiooniks kõigile institutsioonidele, kes vabatahtlikkuse alusel teevad koostööd nõukogu põhikirjaliste eesmärkide elluviimisel: hoida, elustada ja arendada järjepidevuse alusel rahvuslikke ja paikkondlikke traditsioone, väärtustada folkloori osa tänapäeva kultuuris, edendada ja koordineerida rahvuslikku ja rahvusvahelist koostööd. Käesoleval ajal on nõukogul 36 liiget: 10 kultuuri-, haridus- ja teadusasutust, 7 seltsi ja ühingut ning 19

folkloorifestivali organisatsiooni. Nõukogu ülesandeks on sidemete pidamine valitsusasutuste ja kohalike omavalitsustega, saavutamaks folkloorile majanduslikku ja moraalselt toetust ühiskonnas. Nõukogu tegevus on leidnud ametlikku tunnustust Eesti Vabariigi Kultuuriministeeriumi poolt.



Founded on March 9, 1992. Entitled to act as the National Section of CIOFF. The Council is a non-governmental organization, set up on an interdisciplinary basis and acts as a roof-organization for all institutions, which voluntarily function in accordance with the aims of the Council: basing on continuity, to maintain, revive and develop national and regional traditions, to appraise the role of folklore in the present-day culture, to forward and coordinate national and international cooperation. At present the Council has 36 members: 10 cultural, educational and academic institutions, 7 societies and associations and 19 folklore festival organizations. It is the Council's job to maintain contact with government institutions to gain financial and moral support for folklore in the society. The Council is officially acknowledged by the Ministry of Culture of Estonia.



PEAKORRALDAJA - THE MAIN ORGANIZER

Eest Rahvuslik Folkloorinõukogu
Estonian National Folklore Council - CIOFF Estonia
Address: Suur-Karja 23, EE-10148 TALLINN
Tel / fax: +372-64 42 927, E-mail: anne@kul.ee

KORRALDUSKOMITEE - ORGANIZING COMMITTEE

Direktor -ALAR OJALO, Kultuuriministeeriumi rahvakultuuri nõunik
Director
Kunstiline juht -INGRID RÜÜTEL,
Artistic Director Eesti Keele Instituudi rahvamuusika sektori juhataja,
humanitaarteaduste doktor
Vastutav sekretär -ANNE OJALO,
Executive Eesti Rahvakultuuri Keskuse
Secretary folkloori peaspetsialist

LIIKMED - MEMBERS

-AIRI RÜTTER,
Vaiga Jaskari korraldusjuht
-INGE MIHKELSAAR,
Järva Karapi korraldusjuht
-ERIKA KÖLLO,
Ida-Viru Maapäeva korraldusjuht
-ALLI PÖRK
-HELI KALLASMAA,
Pärnumaa Pirandi korraldusjuhüid
-LEA KULDSEPP,
Saare Simmeli korraldusjuht
-LAINE LÖVI,
Setu Leelopäeva korraldusjuht
-MALL RUBEN,
Tallinna folkloorikuraator
-VIIVE MÜÜRSEPP,
Tartumaa Trallami korraldusjuht
-LINDA-MARIA ARRO,
Viljandimaa Virrede korraldusjuht
-SIIRI SAARMANN,
EV Kultuuriministeeriumi finantsist

KUNSTINÕUKOGU LIIKMED - MEMBERS OF THE ARTISTIC COUNCIL

IGOR TÕNURIST, Ajaloo Instituudi teadur
KALEV JÄRVELA, rahvakunstiseltsi Leigarid kunstiline juht
MAIE ORAV, Tarvanpää Seltsi kunstiline juht
ANU VISSSEL, Eesti Keele Instituudi rahvamuusika sektori vanemteadur

**BALTICA '98 KORRALDUKOMITEE AVALDAB
SÜGAVAT LUGUPIDAMIST JA TÄNAB:**

-FESTIVALI RAHASTAJAID

- Eesti Kultuurkapital
- Eesti Vabariigi Kultuuriministeerium

-FESTIVALI TOETAJAJID:

- Sakala Keskus
- Eesti Rahvuskultuuri Fond
- Tallinna Linnavalitsus, Haabersti, Kesklinna, Mustamäe, Nõmme, Pirta ja Põhja-Tallina linnaosade valitsused
- Jõgeva Maavalitsus
- Järva Maavalitsus
- Ida-Viru Maavalitsus
- Põlva Maavalitsus
- Pärnu Linna- ja Maavalitsus
- Saare Maavalitsus
- Tartu Linna- ja Maavalitsus
- Viljandi Maavalitsus
- Tallinna Linna Kultuuriamet
- Eesti Rahvakultuuri Keskus
- Vikerraadio
- Eesti Televisioon
- Mainori Keelekeskus
- Eesti Vabaõhumuuseum
- Rahvakunstiselts Leigarid
- AS Vaal
- Hotell Wam Maria
- Hotell Dzingel
- Restoran Raeköök
- Tallinna Autobussikoondis
- Saku Õlletehas

-TOIMKONDADE JUHTE JA LIIKMEID

-KÕIKI OSAVÕTJAJID JA KÜLALISI

The Organizing Committee of BALTICA '98 would like to express its deepest respect and gratitude to the financiers, supporters, executives, participants and guests of the festival.



FESTIVALI KESKUS - SAKALA KESKUS
FESTIVAL CENTER - SAKALA CENTER

Rävåla pst 12, avatud 19.-22. juulini
Korraldusjuht - *Manager* -Toivo Kuldsepp Tel. 6 45 44 58
Asetäitja - *Assistant* -Tiiu Rivis 8-250-639 90

SEKRETARIAAT - FESTIVAL OFFICE

Festivali info: 6 46 64 28
Juhataja - Head -Anne Ojalo 8-250-474 32
Liikmed - Members -Linda Arro 8-250 876 25
-Elena Kalbus

KAVAJUHID - PROGRAM DIRECTORS

Sakala Keskuse peasaal -Ingrid Rüütel
20. juulil 8-251-477 78
Sakala Keskuse peasaal -Igor Tõnurist
21. juulil
Sakala Keskuse väike saal -Margit Kohjus
Assistendid - Assistants -Leigarid
Vabaõhumuuseum -Kalev Järvela
8-256-460 561
Lastehommik -Maie Orav
Raekoja plats -Siiri Ostrouhs
-Janne Sakla
Harju mägi -Ülle Raud
-Urve Mägi
Sakala Keskuse ees -Diana Otsing

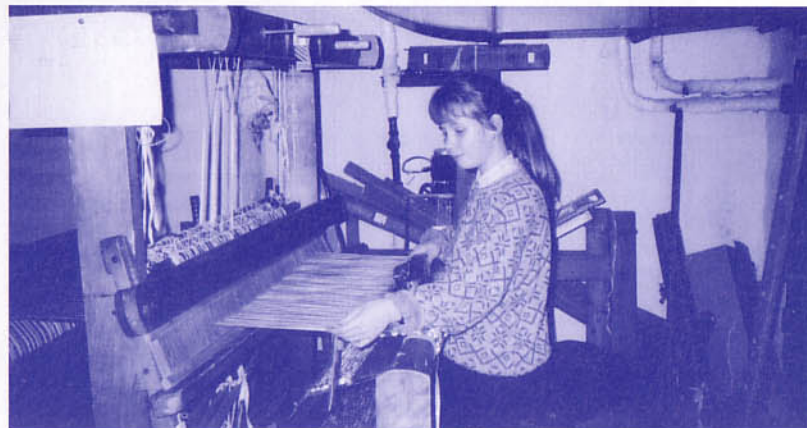
TOIMKONNAD - EXECUTIVES

Majutamine - *Accommodation*
TPÜ ühielamu (Karu t. 17, tel. 422 193) -Kaja Tammik
TKTK (Karu t. 17, tel. 422 193) -Piret Lett
Toitlustamine - *Catering* -Silvi Allimann
Transport - *Transport* -Valdur Talts 8-250-827 41
Külastajate majutamine ja toitlustamine -
Guest accommodation & catering -Viktoria Lehtmetts
8-251-534 84
Käsitöömeistrite turg - *Handicraft market* -Liivi Soova 8-251-651 61
Käsitöö näitus - *Handicraft market* -Mare Sihvre
Rongkäik - *Procession* -Juris Zhigurs
Festivaliklubi - *Festival club* -Jaak Johanson
Kujundus - *Design* -Riina Vanhanen
Finantsjuht - *Financies* -Anne Kuusemets
Piletilevi - *Ticket office* -Leili Brandt
Tehniline teenistus - *Technical Management* -Rein Pallasma



KÄSITÖÖMEISTRITE TURG Vanaturu kaelas
HANDICRAFT MARKET

18.- 22. juuli - July 18 - 22
Avatud 11 - 18
Korraldaja: Eesti Kodutööstuse Edendamise Keskuselt
Organizer: Estonian Folk Art and Craft Union
Käsitöömeistrid näitavad töövõtteid ja müüvad ainult
omavalmistatud tooteid.
The artificers will only sell their own products.



NÄITUS "EESTI NÜÜDISAEGNE RAHVAKUNST"
EXHIBITION "ESTONIAN CONTEMPORARY
FOLK ART"

A.H. Tammsaare Memoriaalmuuseumis, Koidula 12 A
16. juuli - 6. august - July 16 - August 6
Avatud: 11 - 18, puhkepäev teisipäev
Korraldaja: Eesti Rahvakunsti Klubi
Organizer: Estonian Folk Art Club



RAHVAKUNSTI KLUBI

EESTI TARBEEKUNSTI NÄITUS-MÜÜK
EXHIBITION OF ESTONIAN APPLIED ART

16.- 22. juuli
E. Vilde ausamba juures (Harju tänav)
Klaas, vitraaz, keraamika, tekstiil
Glass, ceramics, textile
Korraldaja: Rita Parel



FESTIVALI TOIMUMISKOHAD:

- Sakala keskus
- Harju mägi
- Raekoja plats

